

תּוֹרָה נַאְצִיּוֹנָלִי שֵׁה 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Europe

POLONAIS

Diplômes de langue et civilisation (DLC 1 à 4)

2024-2025

Brochure non contractuelle, à jour au 07 juin 2024.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Le POLONAIS	3
Son enseignement à l'INALCO	4
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	5
Inscription administrative.....	5
Inscription pédagogique.....	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire.....	6
Présentation du cursus	6
.....	
Séjours en Pologne	8
Séjours Erasmus+ et aide au voyage de l'INALCO	8
Cours d'été	8
Liste des enseignements.....	9
Emploi du temps.....	11
Descriptifs des enseignements.....	12
Ressources utiles pour les étudiants	17
Bibliographie	
Sites Internet	
Autres	

Présentation générale

Le POLONAIS

Le polonais (*język polski, polszczyzna*) appartient au groupe slave occidental (comme le tchèque, le slovaque et le sorabe). C'est la langue officielle de la Pologne, mais elle est très pratiquée dans le monde entier par les minorités polonaises, mais également, en raison des excellents résultats économiques du pays alliés à un dynamisme structurel intense, par un nombre croissant de locuteurs non natifs et sans origines polonaises.

Le polonais est la langue d'un pays dont la tradition républicaine et démocratique est très ancienne (voir les concepts de **Corona Regni Poloniae** et de **Rzeczpospolita Obojga Narodów**, des penseurs politiques tels que Paweł Włodkowic, Andrzej Frycz Modrzewski ou Wawrzyniec Goślicki) et qui, après deux siècles d'occupation et d'écrasement colonial (expérience en tous points intéressante bien que tragique, la Pologne ayant été la victime directe des deux plus grands totalitarismes du XXe siècle, le nazisme et le communisme), revient sur le devant de la scène avec une économie en plein essor et un rôle pivot dans la reconstruction d'une Europe du Centre-Est aspirant à réintégrer sa place au sein de l'Europe commune (voir le rôle de la Pologne dans l'Initiative des Trois Mers).

Le polonais s'écrit **en alphabet latin**, avec de nombreuses lettres diacritées pour transcrire les phonèmes spécifiques.

Le polonais s'écrit en alphabet latin, avec de nombreuses lettres diacritées pour transcrire les phonèmes spécifiques.

Important à savoir

L'économie polonaise, depuis la sortie du communisme, est l'une des plus dynamiques au monde avec un taux de croissance moyen situé autour de 4 % depuis 1991 (avec des pointes à 7 % ; 5,1 % pour l'année 2018). Durant la crise de 2008-2009, la Pologne n'a pas connu la récession, au contraire, ces années ont réduit considérablement la distance la séparant des anciens pays de l'Ouest. En 2018, le PNB par habitant mesuré en PPA s'élevait à 29 600 euros et vient de dépasser celui du Portugal ; il est en passe de rattraper celui de l'Italie. Cela représente 74 % de la moyenne de l'UE contre 48 % en 2000, avec une prévision de 82 % à l'horizon 2024. Le district de Varsovie se situe, lui, à 152 % de la moyenne de l'UE. En termes de PIB global, l'économie polonaise occupe actuellement le 22^e rang mondial et, selon les estimations, devrait rejoindre le groupe des 20 plus grandes économies à l'horizon 2025.

En septembre 2018, l'indice boursier britannique FTSE Russell a classé l'économie polonaise parmi les « marchés développés » (et non plus « émergents »).

Il existe beaucoup d'entreprises polonaises innovantes qui sont devenues des « grands » à l'international, on citera par exemple : Irena Eris, Inglot (cosmétiques), Solaris (production de bus, tramways), PESA (production de trains et tramways), ASSECO, COMARCH (matériels informatiques et électroniques), Fakro (production de fenêtres de toit en PVC), Reserved (prêt à porter), Nowy styl (production de meubles), Ursus (production de tracteurs), Radmor (télécommunications dans le secteur militaire), CD projekt (conception et production de jeux vidéo dont le célèbre « Witcher »), Gino Rossi, CCC (chaussures et autres accessoires), Kroos (production de vélos), Integer (services postaux). Drutex (fenêtres), Mokate (cafés solubles et autres).

Son enseignement à l'INALCO

L'enseignement du polonais aux LanguesO' est introduit en 1917 grâce à l'action menée par Zygmunt Lubicz-Zaleski. La chaire de polonais sera créée en 1921 et confiée à Henri Grappin. Il s'agit de la plus ancienne chaire de polonais en France.

Pour une histoire de l'enseignement du polonais à l'Inalco, voir :

a) <http://paris.pan.pl/wp-content/uploads/2019/01/90inalco.pdf>

b) <https://wszystkoconajwazniejsze.pl/prof-piotr-bilos-stulecie-polskiego-paryza-100-lat-polonistyki-na-inalco/> [en polonais]

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de polonais à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux).

Dans le cadre de la licence, le polonais peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ».

Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de polonais en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS).

Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de polonais. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

Piotr Biłos, Professeur des Universités, PU, littérature et civilisation polonaises, modernes et contemporaines, **responsable pédagogique de la section**

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/piotr-bilos-pierre>

Bruno Drwęski, Professeur des Universités, PU, historien de la Pologne et de l'espace Baltique-mer Noire

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/bruno-drweski>

Natalia Lasoń, Lectrice

Joanna Zulauf, chargée de cours

Kamil Barbariski, chargé de cours

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et

62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#). Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup à partir de début septembre.

Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant).

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<https://www.inalco.fr/formations/licences>

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.26.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>

- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre le polonais de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur la Pologne et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise du polonais, correspondant au niveau de compétence C1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple POL pour le polonais, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.

Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.

- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Tout **enregistrement de cours** est formellement soumis à l'autorisation préalable de l'enseignant responsable. Le cas échéant, il est strictement interdit d'en faire un usage autre que personnel.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur (pas plus de 3 absences injustifiées au cours du semestre).
- L'étudiant peut cependant faire au moment des inscriptions pédagogiques une demande de **dispense d'assiduité** aux cours et de dérogation au contrôle continu, dûment motivée, et accompagnée de justificatifs avant la date limite fixée chaque année. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande doit être remplie avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.
- **Rappel** : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).
- Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre, à la différence du contrôle continu classique.
- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.

- Modalités de validation et de compensation :

- Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles :
- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

Pour un passage conditionnel en deuxième année de licence, les deux conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé un semestre de première année ;
- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de première année non validé

Pour un passage conditionnel en troisième année de licence, les trois conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé la première année
- avoir validé un semestre de deuxième année ;
- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de deuxième année non validé.

Séjours à l'étranger

Aide au voyage de l'INALCO

Séjours Erasmus+

À partir du DLC 2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <https://www.inalco.fr/les-aides-financieres>

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+ avec plusieurs établissements polonais. Les étudiants, à partir du DLC 2, ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <https://www.inalco.fr/mobilites-erasmus>

Cours d'été

Des cours d'été sont proposés dans plusieurs établissements renommés pour ce type d'enseignement : Katowice, Cracovie, Wrocław et d'autres centres universitaires. Les modalités sont à établir auprès de la lectrice ou du lecteur.

Liste des enseignements

Diplôme de langue et civilisation de 1^{re} année (DLC 1)			ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
			36	
Semestre 1			18	
POLA110a	Grammaire polonaise 1 (Joanna Zulauf)	3		2h
POLA110b	Exercices de grammaire polonaise 1 (Joanna Zulauf)	3		1,5h
POLA110c	Orthographe et phonétique du polonais 1 (Natalia Lasoń)	3		1h
POLA110d	Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 1 (Natalia Lasoń)	3		3h
POLA110e	Étude de textes polonais 1 (Natalia Lasoń)	3		1h
Un cours de civilisation au choix entre :				
POLA120b	Histoire de la Pologne des origines jusqu'à 1795 1 (Bruno Drwęski)	3		1,5h
POLA120c	Littérature polonaise des origines jusqu'aux Lumières 1 (Piotr Biłos)	3		1,5h
Semestre 2			18	
POLB110a	Grammaire polonaise 1 (Joanna Zulauf)	3		2h
POLB110b	Exercices de grammaire polonaise 2 (Joanna Zulauf)	3		1,5h
POLB110c	Orthographe et phonétique du polonais 2 (Natalia Lasoń)	3		1h
POLB110d	Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 2 (Natalia Lasoń)	3		3h
POLB110e	Étude de textes polonais 2 (Natalia Lasoń)	3		1h
Un cours de civilisation au choix entre :				
POLB120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 2 (Bruno Drwęski)	3		1,5h
POLB120c	Littérature polonaise des origines jusqu'aux Lumières 2 (Piotr Biłos)	3		1,5h

Diplôme de langue et civilisation de 2^e année (DLC 2)			ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
			36	
Semestre 1			18	
POLA210f	Grammaire polonaise 3 (Joanna Zulauf)	3		1,5h
POLA210b	Exercices de grammaire polonaise 3 (Joanna Zulauf)	3		1,5h
POLA210c	Textes et pratique de la langue polonaise 1 (Natalia Lasoń)	6		3,5h
POLA210g	Traduction et commentaire de textes polonais 1 (Joanna Zulauf)	3		1h
Un cours de civilisation au choix entre :				
ECO230a	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX ^e siècle 1 (Bruno Drwęski)	3		1,5h
POLA220b	Littérature polonaise du romantisme à 1939 1 (Piotr Biłos)	3		1,5h
Semestre 2			18	
POLB210f	Grammaire polonaise 4 (Joanna Zulauf)	3		1,5h
POLB210b	Exercices de grammaire polonaise 4 (Joanna Zulauf)	3		1,5h

POLB210c	Textes et pratique de la langue polonaise 2 (Natalia Lasoń)	6	4,5h
POLB210g	Traduction et commentaire de textes polonais 2 (Joanna Zulauf) 3 Un cours de civilisation au choix entre :		1h
ECOB230a	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX ^e siècle 2 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLB220b	Littérature polonaise du romantisme à 1939 2 (Piotr Biłos)	3	1,5h

Diplôme de langue et civilisation de 3^e année (DLC 3)		ECTS	Volume horaire
		36	hebdo- madaire
Semestre 1		18	
POLA310a	Thème et stylistique polonais 1 (Natalia Lasoń)	2	1h
POLA310b	Polonais des affaires et des médias 1 (Natalia Lasoń)	2	1,5h
POLA310d	Syntaxe et difficultés linguistiques 1 (Joanna Zulauf) 2		1,5h
POLA310e	Version polonaise 1 (Kamil Barbarski)	2	1h
POLA310f	La littérature polonaise par les textes entre 1939 et 1989 1 (Piotr Biłos) 2 cours de civilisation au choix parmi :	4	1,5h
ECO330f	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres (Bruno Drwęski) Si non déjà choisi	3	1,5h
POLA120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 1 (Bruno Drwęski) Si non déjà choisi	3	1,5h
POLA120c	Littérature polonaise des origines aux Lumières 1 (Piotr Biłos) Si non déjà choisi	3	1,5h
Semestre 2		18	
POLB310a	Thème et stylistique polonais 2 (Natalia Lasoń)	2	1h
POLB310b	Polonais des affaires et des médias 2 (Natalia Lasoń)	2	1,5h
POLB310d	Syntaxe et difficultés linguistiques 2 (Joanna Zulauf) 2		1,5h
POLB310e	Version polonaise 2 (Kamil Barbarski)	2	1h
POLB310f	La littérature polonaise par les textes entre 1939 et 1989 2 (Piotr Biłos) 2 cours de civilisation au choix parmi :	4	1,5h
POLB320a	Histoire de la Pologne après 1945 (Bruno Drwęski)	3	1,5h
POLB120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 2 (Bruno Drwęski) Si non déjà choisi	3	1,5h
POLB120c	Littérature polonaise des origines aux Lumières 2 3 (Piotr Biłos) Si non déjà choisi		1,5h

Diplôme de langue et civilisation de 4^e année (DLC 4)		ECTS	Volume horaire
		30	hebdo- madaire
Semestre 1		15	

POLA410a	Traduction littéraire du polonais 1 (Kamil Barbarski)	4	1h
POLA410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 1 (Piotr Biłos)	4	1h
POLA420a	La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen (Piotr Biłos)	4	2h
POLA120a	Géographie de la Pologne 1 (Bruno Drwęski)	3	1h
Semestre 2			15
POLB420a	Traduction littéraire du polonais 2 (Kamil Barbarski)	4	1,5 h
POLB410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 2 (Piotr Biłos)	4	1h
POLB420a	La Pologne contemporaine : données socio-économiques (Bruno Drwęski)	4	2h
POLB120a	Géographie de la Pologne 2 (Bruno Drwęski)	3	1h

Emploi du temps

NB : Des changements d'horaire ou de salle sont susceptibles d'intervenir avant ou après la rentrée. Vérifiez la version à jour sur le site de l'INALCO : <https://planning.inalco.fr/>

Descriptifs des enseignements

DLC1

POLA110a POLB110a	Grammaire polonaise 1 et 2, Joanna Zulauf
Descriptif	Morphologie nominale et verbale. Flexion des substantifs, flexion des adjectifs, flexion des verbes.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA110a POLB110a	Exercices de grammaire polonaise 1 et 2, Joanna Zulauf
Descriptif	Exercices de réemploi, de transformation, de production. Ce cours pratique, organisé parallèlement au cours de grammaire, permet à l'étudiant de progresser activement à l'aide d'exercices de morphosyntaxe (déclinaisons, conjugaisons) et de traductions de phrases courtes.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA110c POLB110c	Orthographe et phonétique du polonais 1 et 2, Natalia Lason
Descriptif	Exercices de prononciation. Exercices d'orthographe.
Évaluation	Dictées pendant les cours et examen final, oral et écrit de 15 mn.

POLA110d POLB110d	Pratique orale et écrite du polonais en laboratoire 1 et 2, Natalia Lason
Descriptif	Expression orale ; préparation à la communication courante : mise en situation, élaboration de dialogues, narration, commentaire d'images. Expression écrite ; apprentissage de la langue écrite à partir d'exercices mettant en œuvre les structures grammaticales de base, la syntaxe et le vocabulaire.
Évaluation	Correction de 4 à 6 travaux écrits des étudiants pendant le semestre. Examen oral final de 15 mn et écrit de 45 mn.

POLA110e POLB110e	Étude de textes polonais 1 et 2, Natalia Lason
Descriptif	Initiation à la lecture des différents types de texte ; compréhension du texte : étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Exercices de plans, résumés et commentaires.
Évaluation	Correction de 2 à 3 travaux écrits des étudiants portant sur les textes étudiés pendant le semestre. Examen final écrit de 45 mn.

POLA120b POLB120b	Histoire de la Pologne des origines à 1795 1 et 2, Bruno Drwęski
Descriptif	Histoire de la vie politique et du développement de la civilisation sur le territoire de la Pologne des origines à 1795.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

POLA120c POLB120c	Littérature polonaise des origines aux Lumières 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	Le cours explore la dynamique des lettres polonaises depuis le Moyen Âge. La période, en passant par la Renaissance et le Baroque, s'étend jusqu'aux Lumières. Les étudiants auront l'opportunité de se

	<p>familiariser avec les œuvres en explorant la diversité des phénomènes associés à la période. Ils pourront s'initier à des interprétations critiques susceptibles de mobiliser des approches à la fois anciennes et récentes.</p> <p>Une attention particulière est accordée aux enjeux stylistiques et conceptuels : l'écriture de l'histoire dans les chroniques et hagiographies médiévales (en latin), la vision de l'univers, de la condition humaine associée à des portraits d'individus saisis à partir de leur statut social et professionnel chez Mikołaj Rej, l'inscription de leurs actes dans un horizon mythique façonné par une poétique en mouvement chez Jan Kochanowski, le conflit intérieur chez Mikołaj Sęp-Szarzyński, l'élan satirique et éducateur dans les fables d'Ignacy Krasicki. Seront également abordés les textes fondateurs de la pensée politique, citoyenne et philosophique polonaise : pour le XVe s., Paweł Włodkowic, Biernat de Lublin et Jan Ostroróg, pour le XVIe s., Andrzej Frycz Modrzewski, Stanisław Orzechowski, Marcin Bielski, Łukasz Górnicki, Wawrzyniec Goślicki. On interrogera les liens entre la littérature et la vie politique, les sphères culturelle, sociale et économique intégrant le rôle des femmes, ou encore les mutations technologiques.</p>
Évaluation	Évaluation en CC (2 notes) incluant l'engagement personnel durant les cours + épreuve finale.

DLC2

POLA210f POLB210f	Grammaire polonaise 3 et 4, Joanna Zulauf
Descriptif	Étude de la morphologie verbale (suite), de l'aspect verbal et de questions de syntaxe.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA210b POLB210b	Exercices de grammaire polonaise 3 et 4, Joanna Zulauf
Descriptif	Exercices de réemploi, de transformation, de production (convergente et divergente).
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 4 épreuves sur table de 1 h chacune + l'épreuve finale, de 1 h – seule épreuve pour le CT.

POLA210c POLB210c	Textes et pratique de la langue polonaise 1 et 2, Natalia Lason
Descriptif	<p>Expression orale ; proposition pédagogique s'appuyant sur l'enseignement de la communication. L'accent est mis sur les fonctions linguistiques : demande, conseils, refus, indignation. Il s'agit de se préparer à la communication courante. Les étudiants jouent des scènes suivies d'une discussion de groupe et d'une conversation.</p> <p>Expression écrite ; rédaction de lettres, de textes descriptifs, argumentatifs. Exercices d'orthographe. Nouvelles structures grammaticales et syntaxiques, enrichissement du lexique. Initiation à la lecture de différents types de texte (récit, poésie, théâtre, articles de presse). Étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Plans, résumés et commentaires.</p>
Évaluation	Correction des travaux écrits des étudiants au cours du semestre. Examen oral final de 15 mn et écrit de 90 mn.

POLA210g POLB210g	Traduction et commentaire de textes polonais 1 et 2, Joanna Zulauf
Descriptif	Le cours constitue un entraînement à la lecture et à l'analyse de textes avant tout littéraires et surtout contemporains. Il contient un volet traductif. L'étudiant est invité à se pencher sur les dimensions culturelle, linguistique, littéraire, structurelle et stylistique des textes étudiés.
Évaluation	Participation, engagement durant les cours + CT sous forme d'épreuve finale.

EOA230a EOB230a	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX^e siècle 1 et 2, Bruno Drwęski
Descriptif	Histoire de la vie politique, économique, sociale et nationale des populations après les partages de la Pologne sur les territoires nouvellement annexés à l'Autriche, à la Prusse et à la Russie.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

POLA220b POLB220b	Littérature polonaise du romantisme à 1939 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	S'il prend place au sein de l'évolution de la vie littéraire européenne, en raison de la situation héritée après les Partages de la Pologne, le romantisme polonais révèle une dynamique propre et une puissance de frappe qui lui confèrent une dimension atemporelle. Partant de l'étude de ce prométhéisme romantique à la polonaise (indissociable du phénomène de l'exil à Paris, en France), le cours explore les diverses stratégies déployées par les lettres polonaises afin de relever les défis de la modernité : du positivisme en passant par la Jeune Pologne jusqu'aux avant-gardes, nées aux alentours de 1915. Ces courants sont étudiés à travers leur insertion dans un contexte polonais marqué par le double péril du colonialisme russe et germanique, la lutte pour la liberté et la dignité, et leur participation aux mutations générales de l'époque. Une attention particulière sera accordée aux phénomènes structurels ayant façonné l'époque : la triade des "grands romantiques" (Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki, Zygmunt Krasiński), l'émergence et le triomphe du roman (Józef Ignacy Kraszewski, Bolesław Prus, Henryk Sienkiewicz, Eliza Orzeszkowa, Władysław Reymont, Stefan Żeromski), la conquête du Parnasse littéraire et artistique par les femmes (Eliza Orzeszkowa, Maria Konopnicka, Gabriela Zapolska).
Évaluation	Évaluation en CC (2 notes) incluant l'engagement personnel durant les cours + épreuve finale.

DLC3

POLA310a/ POLB310a	Thème et stylistique polonais 1 et 2, Natalia Lasoń
Descriptif	L'objectif de ce cours est de perfectionner les techniques d'écriture et de style et de s'exercer à différencier les styles : littéraire, journalistique, scientifique, administratif. Les exercices porteront sur la structuration, l'argumentation et la rédaction de textes. Entraînement à la contraction de texte et à la synthèse.
Évaluation	Correction des travaux écrits des étudiants au cours du semestre. Examen final écrit de 90 mn.

POLA310b POLB310b	Polonais des affaires et des médias 1 et 2, Natalia Lason
Descriptif	Étude de la presse et langue des affaires. Le but de ce cours est d'acquérir la rigueur d'analyse, la précision de l'expression et la justesse des conclusions. Les étudiants se familiariseront avec les références et les présupposés propres à la presse polonaise. Ce cours sera aussi une voie d'accès à la Pologne la plus contemporaine. Notions d'économie : étude de textes (ex. tirés de la presse) – résumés et traduction. Étude des domaines bancaire et financier. La publicité.
Évaluation	Exposé oral de 15 mn pendant les cours et examen oral final de 15 mn.

POLA310d POLB310d	Syntaxe et difficultés linguistiques 1 et 2, Joanna Zulauf
Descriptif	Les constituants de la phrase et leurs fonctions. Étude des règles de coordination et de subordination. Règles d'accord au sein des groupes. Syntaxe des prédicats, des numéraux. Proverbes et expressions idiomatiques. L'accent est mis sur la dynamique des formes et l'imagination structurelle appliquée à la langue.
Évaluation	Participation, engagement durant les cours + CT sous forme d'épreuve finale.

POLA310e POLB310e	Version polonaise 1 et 2, Kamil Barbarski
Descriptif	Étude des différentes étapes de la traduction d'un texte littéraire : repérage des spécificités du texte, de son organisation interne, identification du choix du genre littéraire, des figures de style... Inventaire des difficultés du passage de la langue source à la langue cible.
Évaluation	L'évaluation en CC repose sur 3 épreuves sur table de 2 h chacune + l'épreuve finale, de 2 h – seule épreuve pour le CT.

POLA310f POLB310f	La littérature polonaise par les textes entre 1939 et 1989 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	La guerre, l'immédiat après-guerre et la période allant jusqu'à la « libération » de 1989 ont été d'une importance fondamentale dans l'évolution des lettres polonaises. L'évolution des genres, l'intermédialité et l'explosion des individualités créatrices viennent s'insérer dans un contexte marqué par les contraintes politico-historiques et le fossé entre le pays et « l'émigration », mais aussi la quête de liberté et d'innovations, y compris sur le plan formel.
Évaluation	Évaluation en CC (2 notes) incluant l'engagement personnel durant les cours + épreuve finale.

ECO330f	Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres, Bruno Drwęski
Descriptif	Enseignement de l'histoire des nouvelles institutions étatiques indépendantes ou soviétiques créées après la Première Guerre mondiale entre l'Allemagne et la Russie soviétique et leur développement politique, économique, social et culturel de 1918 à 1945.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

POLB320a	Histoire de la Pologne après 1945, Bruno Drwęski
-----------------	---

Descriptif	Enseignement de l'histoire politique, sociale et économique de la Pologne populaire depuis sa fondation jusqu'à sa désagrégation et l'entrée dans un processus de nouvelle transformation systémique.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

DLC 4

POLA410a POLB410b	Traduction littéraire du polonais 1 et 2, Kamil Barbariski
Descriptif	Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec différentes techniques de traduction de différents genres de textes (essais, lettres, romans, poèmes etc.)
Évaluation	Trois exercices écrits durant le semestre et évaluation finale.

POLA410a POLB410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 1 et 2, Piotr Biłos
Descriptif	Nous apprendrons à lire des articles de presse essentiellement en étudiant leur composition, le vocabulaire et les registres employés, les stratégies rhétoriques et typographiques visant à convaincre le lecteur, la mise en place de la thèse défendue, les références au contexte large au sein duquel l'article prend place, les séquences et micro-séquences.
Évaluation	Examen oral de 15 mn

POLA420a POLB420b	La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen, Piotr Biłos
Descriptif	L'objectif du cours est de réfléchir sur la nature du changement opéré dans la culture polonaise à partir de 1989 jusqu'à aujourd'hui. Dans une Pologne désormais libre, où la coupure entre « pays » et « émigration » n'a plus lieu d'être, les arts et les lettres se sont engagées dans un processus de refonte tous azimuts. De même, le champ de la critique et de la théorie a été bouleversé avec l'introduction de nouvelles catégories d'analyse : postcolonialisme (et post-dépendance), féminisme et <i>gender studies</i> , intermédialité, interculturalité, corporéité, modernisme-postmodernisme, ethno-et géo-poétique, tournant culturaliste et autres.
Évaluation	Examen écrit de 2 heures

POLA510a POLB510b	Traduction littéraire du polonais 3 et 4, Kamil Barbariski
Descriptif	Ce cours vise à approfondir différentes techniques de traduction, de différents genres de textes.
Évaluation	Trois exercices écrits durant le semestre et évaluation finale.

POLA510a POLB510b	Compte rendu de textes contemporains polonais 3 et 4, Piotr Biłos
Descriptif	Analyse approfondie de deux chapitres du livre de Jan Prokop <i>Lata niby Polski</i> . Il s'agit de présenter les rapports, très complexes, entre les Juifs et les Polonais. L'accent sera mis principalement sur la contribution des intellectuels et des créateurs juifs à la culture polonaise.
Évaluation	Examen oral de 15 mn

POLA120a POLB120a	Géographie de la Pologne 1 et 2, Bruno Drwęski
Descriptif	Géographie physique, humaine et économique de la Pologne.
Évaluation	L'évaluation en CC et CT consiste en une épreuve finale de deux heures en fin de semestre.

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

Études polonaises, un guide très complet des sites Internet disponibles (moteurs de recherches, bibliothèques numériques, archives, catalogues, encyclopédies, thesaurus, dictionnaires, revues, universités, forums etc. :

<http://www.staropolska.pl/polonistyka/>

Sites Internet

- <https://www.polskieradio.pl> (site des différents programmes de la radio publique polonaise, très nombreuses émissions à télécharger, lectures d'ouvrages littéraires, feuilletons radio, émissions dédiées au langage, sur ce dernier point voir : <https://www.polskieradio.pl/7/5761>)
- <https://ninateka.pl> (archives audiovisuelles de la radio et de la télévision polonaises)
- <https://polona.pl> (importante bibliothèque numérique avec beaucoup de reproductions d'éditions originales ou historiques)
- <https://polskiedzieje.pl/aktualnosci> (histoire polonaise en ligne, site actualisé régulièrement)
- <https://www.polskieradio.pl/68,Radia-Wolnosci> (les grandes voix du xx^e siècle)

Autres

- <https://www.institutpolonais.fr> (site de l'institut culturel polonais de Paris, voir aussi compte Twitter https://twitter.com/PLInst_Paris et Facebook)
- <https://wolnelektury.pl> (ouvrages littéraires à lire en ligne assortis de commentaires et d'un système de renvois (site qui recense les ouvrages désormais libres de droits)